

Detenerse para reflexionar

La Comisión de Traductores Eméritos organizó el 31 de octubre una charla que estuvo a cargo de Tomás Ferguson, sobre «El diálogo intercultural y la traducción del sentido», que contó con la presencia de una audiencia considerable.

| Por la **Trad. Públ. Marta Calvihno de Barbat**, integrante de la Comisión de Traductores Eméritos |

La exposición del especialista Tomás Ferguson se articuló alrededor de la idea de que el ser humano es relacional y dialógico, y de que a partir de este ejercicio constituye su identidad, que no está clausurada, sino que se halla en permanente descubrimiento. Destacó la dimensión del diálogo y de la negociación como dos aspectos reales, pero no similares. Aproximó la realidad de la negociación a las esferas del poder y el diálogo a instancias más sabias y compasivas. Reflexionó sobre la necesidad de diálogo que hay en el mundo y, por ende, sobre la necesidad de reforzar la educación humana alrededor de este saber, a la hora de encontrarnos con los pares, con uno mismo, con la vida y con la divinidad.

Asimismo, destacó sintéticamente algunos aspectos de diferentes religiones y tradiciones que dan y dieron testimonio sobre la realidad de lo sagrado y la creación de la identidad. Reiteró en varias oportunidades que la traducción es, más allá de la profesión particular, una dimensión esencial y natural de la vida en la que debemos crecer y mejorar, por tratarse de una actividad indispensable que cada ser humano debe transitar a la hora de vivir, que es darle sentido y forma a su vida.

Algunas de sus reflexiones giraron en torno a la religión judía, la torre de Babel y la dispersión de los pueblos y las lenguas, sobre el juicio final y cómo fue entendido por la cultura egipcia, el hinduismo y el Bhagavad Gita, el budismo y las



características que esta tradición destaca de la existencia. También se expusieron conceptos taoístas, cristianos y de la filosofía heideggeriana que contribuyen a la hora de expandir el diálogo sobre lo sagrado, el sentido de la vida y la capacidad humana para traducir el sentido de la realidad lo más fielmente posible en el ámbito personal.

La Comisión agradece la presencia del licenciado Tomás Ferguson. Seguramente, el año próximo contaremos nuevamente con su presencia. ■



Comisión de
Traductores Eméritos
CTPCBA